

СОН ЭЛЬЗЫ*)

49

из оперы „Лоэнгрин“



Перевод В. Коломийцева **)

Р. ВАГНЕР
(1813-1883)

Andante

(Спокойно, взгляд перед собою)

По - мню, как мо - ли - лась, тяж - ко скор - бя ду -
Ein - sam in trü - ben Ta - gen hab' ich zu Gott ge -

- шой, и день и ночь то - ми - лась од - на сво - ей тос - кой; от
- fleht, des Her - zens tief - stes Kla - gen er - goß ich im Ge - bet: da

сто - нов и ры - да - ний из ны - ла тяж - ко грудь, и песнь мо -
drang aus mei - nem Stöh - nen ein Laut so kla - ge - voll der zu ge -

- их стра - да - ний мча - лась внад - звезд - ный путь. И
- walt' - get Tö - nen weit in die Lüf - te schwoll. Ich

*) Вариант для концертного исполнения.

**) Перевод был значительно изменен при постановках оперы в русских театрах.

Вот в да-ли ла-зур-ной за-тих-ла песнь мо-я, гла-за мо-и со-
 hört' ihn fern hin hal-len bis kaum mein Ohr er traf, mein Aug' ist zu-ge-

dim. *p*
p *piu p* *pp*

- мкну-лись, у-сну-ла слад-ко я.
 - fal-len, ich sank in sü-ßen Schlaf.

a tempo

pp

piu cresc. *dim.* *pp* *p*

poco cresc. *dim.* *pp* *p*

В сиянь-е лат среб-ри-стых мне ры-царь вдруг пред-
 In lich-ter Waf-fen Schei-ne ein Rit-ter nah-te

piu p *pp*

- стал, ни - кто лу - чей столь чи - стых не
 da, so tu - gend - li - cher Rei - ne ich

ви - дел ни - ко - гда; с вы - сот вол - шеб - ной речь ю ро -
 kei - nen noch er - sah: ein gol - den Horn zur Hüf - ten, ge -

- жок е - го зву - чал, так он с не - бес спу -
 - leh - net auf sein Schwert, so trat er aus den

- стил - ся и яс - но так гля - дел. В мо -
 Lüf - ten zu mir, der Rek - ke werth, mit

- ей то_ске, в мо - лит - ве о
 züch - ti - gem Ge - bah - ren gab

нем меч - та - да я; он
 Trö - stung er mir ein, des

(громче)

мой за_щит - ник в бѣт - ве, да, он спа -
 Rit - ters will ich wah - ren, er soll mein

cresc.

- сѣт ме - ня! Да, он спа - сѣт ме - ня!
 Strei - ter sein! Er soll mein Strei - ter sein!

(как во сне) ritard.

[a tempo]

(твёрдо)

Он мой за-щит - ник в бит - ве, да,
 Des Rit - ters will ich wah - ren, er

он спа-сет ме - ня!
 soll mein Strei - ter sein!

Здесь все те-
 Hört, was dem

-бе, ге-ро - ю, я все да-рю вне - ред: власть
 Gott ge-sand-ten ich bie - te für Ge - währ: in

над мо-ей стра-но-ю, ко-ро-ну и на-
 mei - nes Va - ters Lan - den die Kro - ne tra - ge

- род. Ах, счас-тья лишь сто-бо-ю всем
 er, mich glück - lich soll ich prei - sen, nimmt

più p

серд-цем жаж-ду я, мой свет, мо-
 er mein Gut da - hin, will er Ge -

- я от-ра-да, на-ве-ки я тво-я!
 mahl mich hei - ven, geb' ich ihm, was ich bin!

rit.